



TG/COSMO(proj.7)

ORIGINAL : anglais

DATE : 2014-07-11

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

PROJET

COSMOS

Code UPOV : COSMO

Cosmos Cav.

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

établis par des experts du Japon

pour examen par le

*Comité de rédaction élargi à sa réunion,
qui se tiendra à Genève les 7 et 8 janvier 2015*

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV

Autres noms communs :*

| <i>nom botanique</i> | <i>anglais</i> | <i>français</i> | <i>allemand</i> | <i>espagnol</i> |
|----------------------|----------------|-----------------|----------------------------|-----------------|
| <i>Cosmos Cav.</i> | Cosmos | Cosmos | Kosmee, Schmuckkörbchen | Cosmos, Mirasol |

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente].

| <u>SOMMAIRE</u> | <u>PAGE</u> |
|---|-------------|
| 1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN | 3 |
| 2. MATÉRIEL REQUIS | 3 |
| 3. MÉTHODE D'EXAMEN | 3 |
| 3.1 NOMBRE DE CYCLES DE VEGETATION..... | 3 |
| 3.2 LIEU DES ESSAIS | 3 |
| 3.3 CONDITIONS RELATIVES A LA CONDUITE DE L'EXAMEN..... | 3 |
| 3.4 PROTOCOLE D'ESSAI | 3 |
| 3.5 ESSAIS SUPPLEMENTAIRES..... | 4 |
| 4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ | 4 |
| 4.1 DISTINCTION..... | 4 |
| 4.2 HOMOGENEITE | 5 |
| 4.3 STABILITE | 5 |
| 5. GROUPEMENT DES VARIÉTÉS ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE | 5 |
| 6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTÈRES | 6 |
| 6.1 CATEGORIES DE CARACTERES | 6 |
| 6.2 NIVEAUX D'EXPRESSION ET NOTES CORRESPONDANTES | 6 |
| 6.3 TYPES D'EXPRESSION | 7 |
| 6.4 VARIETES INDIQUEES A TITRE D'EXEMPLES | 7 |
| 6.5 LEGENDE | 7 |
| 7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES | 8 |
| 8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTÈRES | 14 |
| 8.1 EXPLICATIONS PORTANT SUR PLUSIEURS CARACTERES | 14 |
| 8.2 EXPLICATIONS PORTANT SUR CERTAINS CARACTERES | 14 |
| 9. BIBLIOGRAPHIE | 23 |
| 10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | 24 |

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Cosmos Cav*.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de semences ou de jeunes plantes.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

variétés reproduites par voie sexuée : semences en quantité suffisante pour produire 50 plantes;
variétés multipliées par voie végétative : 10 jeunes plantes.

S'agissant des semences, celles-ci doivent satisfaire aux conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la pureté spécifique, l'état sanitaire et la teneur en eau, indiquées par l'autorité compétente.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du "*British Standard 950*", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale.

3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 50 plantes au moins pour les semences reproduites par voie sexuée ou 10 plantes au moins pour les variétés multipliées par voie végétative.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

4.1 *Distinction*

4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 20 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 20 plantes pour les variétés reproduites par voie sexuée ou sur neuf plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces neuf plantes pour les variétés multipliées par voie végétative et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors-type.

4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 "Examen de la distinction", section 4 "Observation des caractères") :

MG : mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS : mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG : évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS : évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation : visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie

les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation : pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p. ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

4.2 Homogénéité

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :

- a) variétés reproduites par voie sexuée

L'homogénéité des variétés reproduites par voie sexuée doit être déterminée conformément aux recommandations relatives aux variétés allogames qui figurent dans l'introduction générale.

- b) variétés multipliées par voie végétative

Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1 % et une probabilité d'acceptation d'au moins 95 %. Dans le cas d'un échantillon de 10 plantes, une plante hors-type est tolérée.

4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau lot de semences ou un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Capitule : type de disque (caractère 13)
- b) Capitule : segments de collerette (caractère 14)

- c) Fleuron : type (caractère 19)
- d) Fleuron : couleur principale de la face interne (caractère 25) avec les groupes de couleur suivants :
 - Gr. 1 : blanc
 - Gr. 2 : jaune
 - Gr. 3 : orange
 - Gr. 4 : rose
 - Gr. 5 : rouge
 - Gr. 6 : rouge-pourpre
 - Gr. 7 : rouge-brun
- e) Fleuron : couleur secondaire de la face interne (caractère 26) avec les groupes de couleur suivants :
 - Gr. 1 : blanc
 - Gr. 2 : jaune
 - Gr. 3 : orange
 - Gr. 4 : rose
 - Gr. 5 : rouge
 - Gr. 6 : rouge-pourpre
 - Gr. 7 : rouge-brun

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo-qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

| Niveau | Note |
|--------|------|
| petit | 3 |
| moyen | 5 |
| grand | 7 |

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

| Niveau | Note |
|--------------------|------|
| très petit | 1 |
| très petit à petit | 2 |
| petit | 3 |
| petit à moyen | 4 |
| moyen | 5 |
| moyen à grand | 6 |
| grand | 7 |
| grand à très grand | 8 |
| très grand | 9 |

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5 *Légende*

(*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5

(a)-(c) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|-------------------------|---|---|--|---|---|---------------|
| 1. VG (+) | Plant: growth habit | Plante : type de croissance | Pflanze: Wuchsform | Planta: porte | | |
| QN | upright | dressé | aufrecht | erecto | | 1 |
| | semi upright | demi-dressé | halbaufrecht | semierecto | | 2 |
| | spreading | étalé | breitwüchsig | extendido | | 3 |
| 2. VG/MS (*) | Plant: height | Plante : hauteur | Pflanze: Höhe | Planta: altura | | |
| QN | short | basse | niedrig | baja | Sunny Yellow | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Sunset | 5 |
| | tall | haute | hoch | alta | Sensation Radiance | 7 |
| 3. VG/MS (+) | Stem: number of primary branches | Tige : nombre de ramifications primaires | Stengel: Anzahl Seitentriebe erster Ordnung | Tallo: número de ramas primarias | | |
| QN | few | petit | gering | bajo | Sunset | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medio | | 5 |
| | many | grand | groß | alto | Sensation Radiance | 7 |
| 4. VG (*) | Stem: anthocyanin coloration | Tige : pigmentation anthocyanique | Stengel: Anthocyanfärbung | Tallo: pigmentación antociánica | | |
| QN | absent or very weak | absente ou très faible | fehlend oder sehr schwach | ausente o muy débil | Sunny Yellow | 1 |
| | weak | faible | schwach | débil | Sunrise | 2 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Sunset | 3 |
| | strong | forte | stark | intensa | | 4 |
| 5. VG | Stem: pubescence | Tige : pubescence | Stengel: Behaarung | Tallo: pubescencia | | |
| QN | absent or sparse | absente ou clairsemée | fehlend oder dünn | ausente o laxa | Sunrise | 1 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Orange Flare | 2 |
| | dense | dense | dicht | densa | | 3 |
| 6. VG/MS (*) (+) | Leaf: length | Feuille : longueur | Blatt: Länge | Hoja: longitud | | |
| QN (a) | short | courte | kurz | corta | Sunrise | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Sensation Radiance | 5 |
| | long | longue | lang | larga | | 7 |
| 7. VG/MS (*) (+) | Leaf: width | Feuille : largeur | Blatt: Breite | Hoja: anchura | | |
| QN (a) | narrow | étroite | schmal | estrecha | Sunrise | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Orange Flare | 5 |
| | broad | large | breit | ancha | Sensation Radiance | 7 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|------------|-------------------|--|--|---|--|-------------------------|
| 8. | VG | Leaf: intensity of green color | Feuille : intensité de la couleur verte | Blatt: Intensität der Grünfärbung | Hoja: intensidad del color verde | |
| QN | (a) | light | claire | hell | claro | 1 |
| | | medium | moyenne | mittel | medio | Sunset 2 |
| | | dark | foncée | dunkel | oscuro | Orange Flare 3 |
| 9. | VG | Leaf: number of lobes | Feuille : nombre de lobes | Blatt: Anzahl Lappen | Hoja: número de lóbulos | |
| (+) | | | | | | |
| QN | (a) | absent or very few | nul ou très petit | fehlend oder sehr gering | ninguno o muy bajo | 1 |
| | | few | petit | gering | bajo | 2 |
| | | medium | moyen | mittel | medio | 3 |
| | | many | grand | hoch | alto | 4 |
| | | very many | très grand | sehr hoch | muy alto | 5 |
| 10. | VG/ MS | Leaf: width of terminal lobe (if present) | Feuille : largeur du lobe terminal (le cas échéant) | Blatt: Breite des terminalen Lappens (falls vorhanden) | Hoja: anchura del lóbulo terminal (en caso de estar presente) | |
| (+) | | | | | | |
| QN | (a) | narrow | étroit | schmal | estrecho | Sunny Yellow 3 |
| | | medium | moyen | mittel | medio | Sunrise 5 |
| | | broad | large | breit | ancho | 7 |
| 11. | VG/ MS | Peduncle: length | Pédoncule : longueur | Blütenstiel: Länge | Pedúnculo: longitud | |
| QN | | short | court | kurz | corto | Sunny Yellow 3 |
| | | medium | moyen | mittel | medio | Sunrise 5 |
| | | long | long | lang | largo | Sunset 7 |
| 12. | VG | Flower head: attitude | Capitule : port | Blütenkopf: Haltung | Capítulo: porte | |
| (+) | | | | | | |
| QN | | upwards | vers le haut | aufwärts gerichtet | ascendente | 1 |
| | | outwards | vers l'extérieur | abstehend | orientado hacia el exterior | 2 |
| | | downwards | vers le bas | abwärts gerichtet | orientado hacia abajo | 3 |
| 13. | VG | Flower head: disc type | Capitule : type de disque | Blütenkopf: Scheibentyp | Capítulo: tipo de disco | |
| (*) | | | | | | |
| (+) | | | | | | |
| QL | | daisy | marguerite | Margarite | margarita | 1 |
| | | anemone | anémone | Anemone | anémona | Bridal Bouquet COS 2 |
| 14. | VG | Flower head: collar segments | Capitule : segments de collerette | Blütenkopf: Kragensegmente | Capítulo: segmentos del collar | |
| (*) | | | | | | |
| (+) | | | | | | |
| QL | | absent | absents | fehlend | ausentes | 1 |
| | | present | présents | vorhanden | presentes | Red Illusion 9 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|--------------------------|--|--|--|---|--|---------------|
| 15. VG/MS (*) (+) | Flower head: number of ray florets | Capitule : nombre de fleurons | Blütenkopf: Anzahl Zungenblüten | Capítulo: número de flores liguladas | | |
| QN | very few | très petit | sehr gering | muy bajo | | 1 |
| | few | petit | gering | bajo | Sunset | 2 |
| | medium | moyen | mittel | medio | | 3 |
| | many | grand | hoch | alto | Double Click | 4 |
| | very many | très grand | sehr hoch | muy alto | | 5 |
| 16. VG/MS (*) (+) | Flower head: diameter | Capitule : diamètre | Blütenkopf: Durchmesser | Capítulo: diámetro | | |
| QN | small | petit | klein | pequeño | Sunrise | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medio | | 5 |
| | large | grand | groß | grande | Sensation Radiance | 7 |
| 17. VG/MS (*) (+) | Flower head: disc diameter | Capitule : diamètre du disque | Blütenkopf: Scheibendurchmesser | Capítulo: diámetro del disco | | |
| QN | very small | très petit | sehr klein | muy pequeño | | 1 |
| | small | petit | klein | pequeño | Sensation Radiance | 2 |
| | medium | moyen | mittel | medio | | 3 |
| | large | grand | groß | grande | Bridal Bouquet COS | 4 |
| | very large | très grand | sehr groß | muy grande | | 5 |
| 18. VG/MS (*) (+) | Flower head: disc diameter relative to flower head diameter | Capitule : diamètre du disque par rapport au diamètre du capitule | Blütenkopf: Scheibendurchmesser im Verhältnis zum Durchmesser des Blütenkopfs | Capítulo: diámetro del disco con respecto al diámetro del capítulo | | |
| QN | very small | très petit | sehr klein | muy pequeño | | 1 |
| | small | petit | klein | pequeño | Sensation Radiance | 2 |
| | medium | moyen | mittel | medio | | 3 |
| | large | grand | groß | grande | Bridal Bouquet COS | 4 |
| | very large | très grand | sehr groß | muy grande | | 5 |
| 19. VG (*) (+) | Ray floret: type | Fleuron : type | Zungenblüte: Typ | Flor ligulada: tipo | | |
| PQ | ligulate | ligulé | zungenförmig | loriforme | | 1 |
| | ligulate and tubular | ligulé et tubulaire | zungenförmig und röhrenförmig | loriforme y tubular | | 2 |
| | tubular | tubulaire | röhrenförmig | tubular | | 3 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|------------|-----------------------------------|--|---|---|--|----------------------|
| 20. | VG | Ray floret: longitudinal axis | Fleuron : axe longitudinal | Zungenblüte: Längsachse | Flor ligulada: eje longitudinal | |
| (+) | | | | | | |
| QN | (b) | strongly incurved | fortement incurvé | stark aufgebogen | muy incurvado | 1 |
| | | moderately incurved | moyennement incurvé | mäßig aufgebogen | moderadamente incurvado | 2 |
| | | weakly incurved | faiblement incurvé | schwach aufgebogen | débilmente incurvado | 3 |
| | | straight | droit | gerade | recto | 4 |
| | | weakly reflexed | faiblement réfléchi | schwach zurückgebogen | débilmente reflexo | 5 |
| | | moderately reflexed | moyennement réfléchi | mäßig zurückgebogen | moderadamente reflexo | 6 |
| | | strongly reflexed | fortement réfléchi | stark zurückgebogen | muy reflexo | 7 |
| 21. | VG | Ray floret: curved part of axis | Fleuron : partie incurvée de l'axe | Zungenblüte: gebogener Teil der Achse | Flor ligulada: parte curvada del eje | |
| (+) | | | | | | |
| PQ | (b) | none | aucune | keiner | ninguna | 1 |
| | | tip | extrémité | Spitze | extremo | 2 |
| | | distal half | moitié distale | distale Hälfte | mitad distal | 3 |
| | | distal three quarters | trois quarts distaux | distale Dreiviertel | tres cuartos distales | 4 |
| | | entire length | longueur toute entière | gesamte Länge | totalidad | 5 |
| 22. | VG/ (*) MS (+) | Ray floret: length | Fleuron : longueur | Zungenblüte: Länge | Flor ligulada: longitud | |
| QN | (b) | short | court | kurz | corta | Sunset 3 |
| | | medium | moyen | mittel | media | 5 |
| | | long | long | lang | larga | Sensation Radiance 7 |
| 23. | VG/ (*) MS (+) | Ray floret: width | Fleuron : largeur | Zungenblüte: Breite | Flor ligulada: anchura | |
| QN | (b) | narrow | étroit | schmal | estrecha | Sunset 3 |
| | | medium | moyen | mittel | media | Sensation Radiance 5 |
| | | broad | large | breit | ancha | 7 |
| 24. | VG/ (*) MS (+) | Ray floret: ratio length/width | Fleuron : rapport longueur/largeur | Zungenblüte: Verhältnis Länge/Breite | Flor ligulada: relación longitud/anchura | |
| QN | (b) | low | bas | klein | baja | 3 |
| | | medium | moyen | mittel | media | Sensation Radiance 5 |
| | | high | élevé | groß | alta | Happy Ring 7 |
| 25. | VG (*) | Ray floret: main color of inner side | Fleuron : couleur principale de la face interne | Zungenblüte: Hauptfarbe der Innenseite | Flor ligulada: color principal de la cara interna | |
| PQ | (b) (c) | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) | |

| | | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|------------|--------------------------|--|---|---|--|--|---|
| 26. | VG | Ray floret: secondary color of inner side | Fleuron : couleur secondaire de la face interne | Zungenblüte: Sekundärfarbe der Innenseite | Flor ligulada: color secundario de la cara interna | | |
| PQ | (b) (c) | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) | | |
| 27. | VG | Ray floret: distribution of secondary color of inner side | Fleuron : distribution de la couleur secondaire de la face interne | Zungenblüte: Verteilung der Sekundärfarbe der Innenseite | Flor ligulada: distribución del color secundario en la cara interna | | |
| PQ | (b) (c) | none basal zone basal quarter basal half distal half distal quarter tip band marginal zone central zone throughout | aucune zone basale quart basal moitié basale moitié distale quart distal extrémité bande zone marginale zone centrale partout | keine basale Zone basales Viertel basale Hälfte distale Hälfte distales Viertel Spitze Band Randzone Mittelzone überall | inexistente zona basal cuarto basal mitad basal mitad distal cuarto distal extremo banda zona del borde zona central totalidad | | 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 |
| 28. | VG | Ray floret: pattern of secondary color of inner side | Fleuron : répartition de la couleur secondaire de la face interne | Zungenblüte: Verteilung der Sekundärfarbe der Innenseite | Flor ligulada: distribución del color secundario de la cara interna | | |
| PQ | (b) (c) | solid or nearly solid flushed striped | uniforme ou presque traces diffuses striée | ganzflächig oder fast ganzflächig flächig gestreift | uniforme o casi uniforme pátina estriado | | 1 2 3 |
| 29. | VG | Ray floret: tertiary color of inner side | Fleuron : couleur tertiaire de la face interne | Zungenblüte: Tertiärfarbe der Innenfarbe | Flor ligulada: color terciario de la cara interna | | |
| PQ | (b) (c) | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) | | |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|------------|------------|---|--|--|---|---------------|
| 30. | VG | Ray floret: distribution of tertiary color of inner side | Fleuron : distribution de la couleur tertiaire de la face interne | Zungenblüte: Verteilung der Tertiärfarbe der Innenfarbe | Flor ligulada: distribución del color terciario en la cara interna | |
| (+) | | | | | | |
| PQ | (b) | none | aucune | keine | inexistente | 1 |
| | (c) | basal zone | zone basale | basale Zone | zona basal | 2 |
| | | basal quarter | quart basal | basales Viertel | cuarto basal | 3 |
| | | basal half | moitié basale | basale Hälfte | mitad basal | 4 |
| | | distal half | moitié distale | distale Hälfte | mitad distal | 5 |
| | | distal quarter | quart distal | distales Viertel | cuarto distal | 6 |
| | | tip | extrémité | Spitze | extremo | 7 |
| | | band | bande | Band | banda | 8 |
| | | marginal zone | zone marginale | Randzone | zona del borde | 9 |
| | | central zone | zone centrale | Mittelzone | zona central | 10 |
| | | throughout | partout | überall | totalidad | 11 |
| 31. | VG | Ray floret: pattern of tertiary color of inner side | Fleuron : répartition de la couleur tertiaire de la face interne | Zungenblüte: Verteilung der Tertiärfarbe der Innenseite | Flor ligulada: distribución del color terciario de la cara interna | |
| PQ | (b) | solid or nearly solid | uniforme ou presque | ganzflächig oder fast ganzflächig | uniforme o casi uniforme | 1 |
| | (c) | flushed | traces diffuses | flächig | pátina | 2 |
| | | striped | striée | gestreift | estriado | 3 |
| 32. | VG | Ray floret: main color of outer side | Fleuron : couleur principale de la face externe | Zungenblüte: Hauptfarbe der Außenseite | Flor ligulada: color principal de la cara externa | |
| (*) | | | | | | |
| PQ | (b) | RHS Colour Chart | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) | |
| | (c) | (indicate reference number) | | | | |
| 33. | VG | Ray floret: incisions of apex | Fleuron : incisions de l'apex | Zungenblüte: Einschnitte der Spitze | Flor ligulada: incisiones del ápice | |
| (*) | | | | | | |
| (+) | | | | | | |
| QN | (b) | absent or very shallow | absentes ou très faibles | fehlend or sehr flach | ausentes o muy poco profundas | 1 |
| | | shallow | faibles | flach | poco profundas | 3 |
| | | medium | moyennes | mittel | de profundidad media | 5 |
| | | deep | profondes | tief | profundas | 7 |
| | | | | | Sensation Radiance, Sunset | |
| 34. | VG | Disc: main color | Disque : couleur principale | Scheibe: Hauptfarbe | Disco: color principal | |
| (*) | | | | | | |
| (+) | | | | | | |
| PQ | | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) | |

8. Explications du tableau des caractères

8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

Sauf indication contraire, toutes les observations doivent être faites à l'époque de pleine floraison.

- (a) Les observations relatives à la feuille doivent être effectuées à partir du tiers médian de la tige.
- (b) Les observations relatives au fleuron doivent être effectuées sur la rangée la plus extérieure des fleurons.
- (c) La couleur principale est celle qui occupe la surface la plus grande, la couleur secondaire est celle de la deuxième surface la plus grande et la couleur tertiaire est celle de la troisième surface la plus grande. Lorsque les surfaces des couleurs principale et secondaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur la plus foncée est considérée comme la couleur principale. Lorsque les surfaces des couleurs secondaire et tertiaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur la plus foncée est considérée comme la couleur secondaire.

8.2 *Explications portant sur certains caractères*

Ad. 1 : Plante : type de croissance



1
dressé



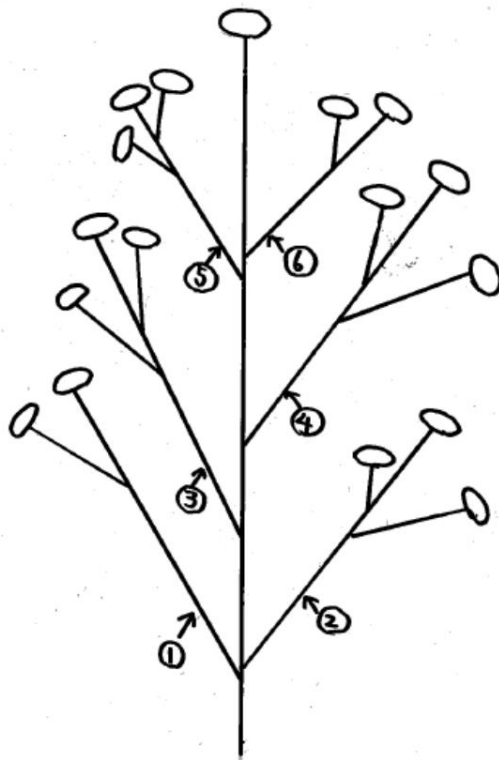
2
demi-dressé



3
étalé

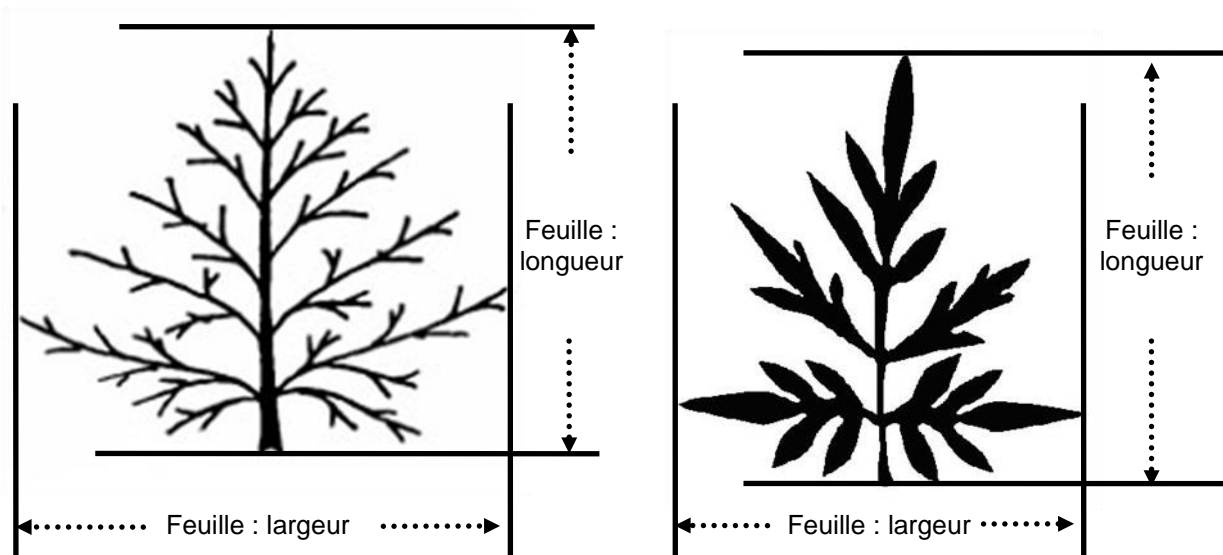
Ad. 3 : Tige : nombre de ramifications primaires

Les ramifications primaires doivent être observées sur les ramifications indiquées par des flèches sur le schéma ci-après.



Ad. 6 : Feuille : longueur

Ad. 7 : Feuille : largeur



Ad. 9 : Feuille : nombre de lobes

Pour les variétés hautement polymorphes, l'observation doit porter sur le nombre de lobes le plus fréquent.



1
nul ou très petit



2
petit



3
moyen



4
grand

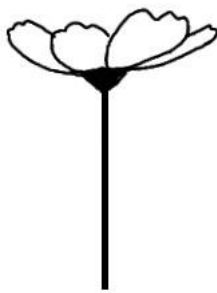


5
très grand

Ad. 10 : Feuille : largeur du lobe terminal (le cas échéant)



Ad. 12 : Capitule : port



1
vers le haut

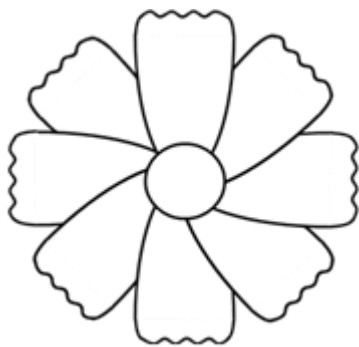


2
vers l'extérieur

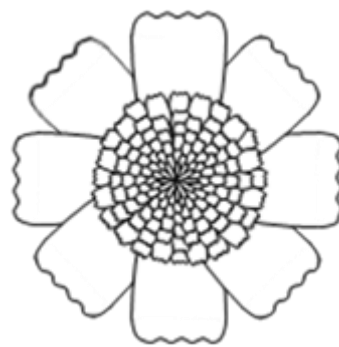


3
vers le bas

Ad. 13 : Capitule : type de disque

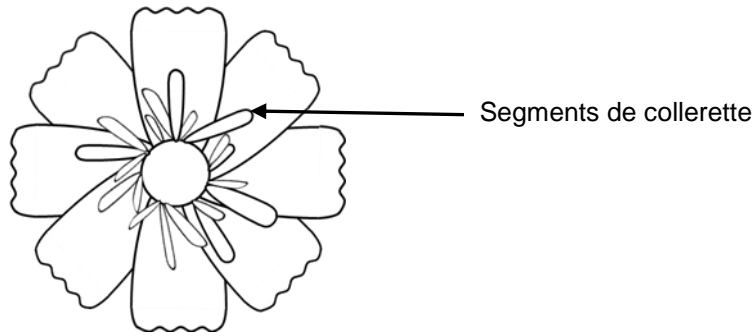


1
marguerite



2
anémone

Ad. 14 : Capitule : segments de collerette



Ad. 15 : Capitule : nombre de fleurons

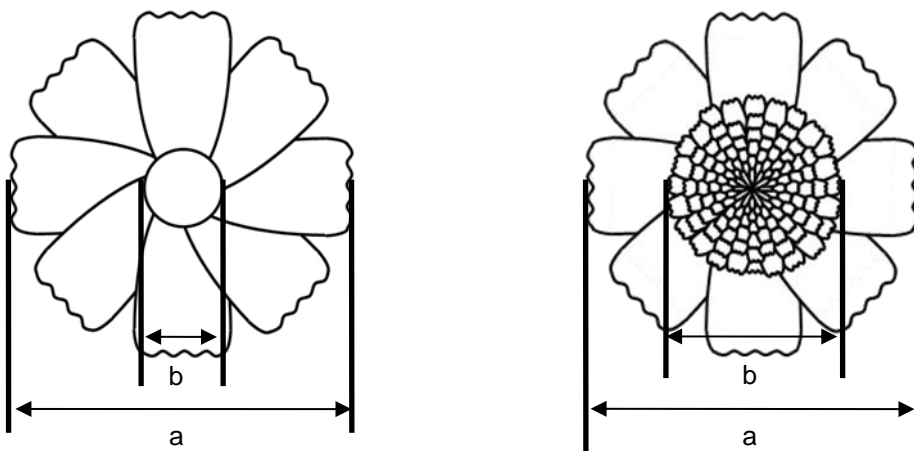
Dans les variétés dotées de segments de collerette, le nombre de fleurons doit être observé en excluant les segments de collerette.

Ad. 16 : Capitule : diamètre

Ad. 17 : Capitule : diamètre du disque

Ad. 18 : Capitule : diamètre du disque par rapport au diamètre du capitule

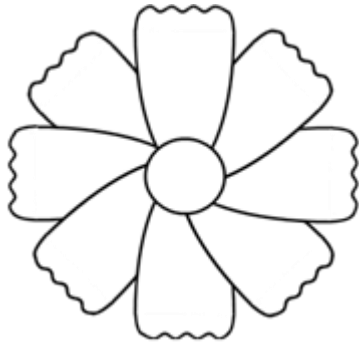
a : diamètre du capitule
b : diamètre du disque



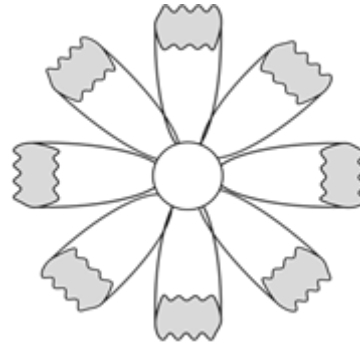
Ad. 17 : Capitule : diamètre du disque

Dans les variétés dotées de segments de collerette, le diamètre du disque doit être observé en excluant les segments de collerette.

Ad. 19 : Fleuron : type

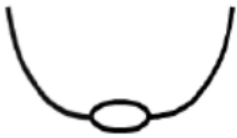


1
ligulé

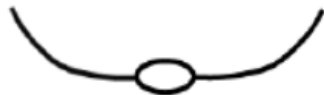


3
tubulaire

Ad. 20 : Fleuron : axe longitudinal



1
fortement incurvé



2
moyennement incurvé



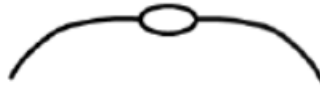
3
faiblement incurvé



4
droit



5
faiblement réfléchi

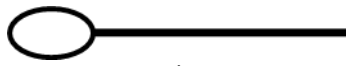


6
moyennement réfléchi



7
fortement réfléchi

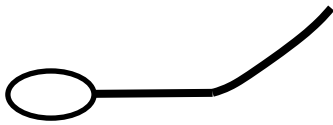
Ad. 21 : Fleuron : partie incurvée de l'axe



1
aucune



2
extrémité



3
moitié distale



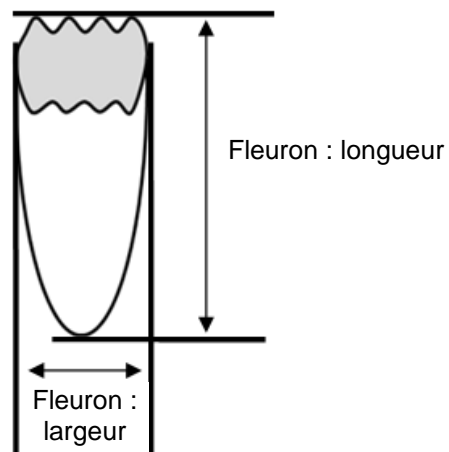
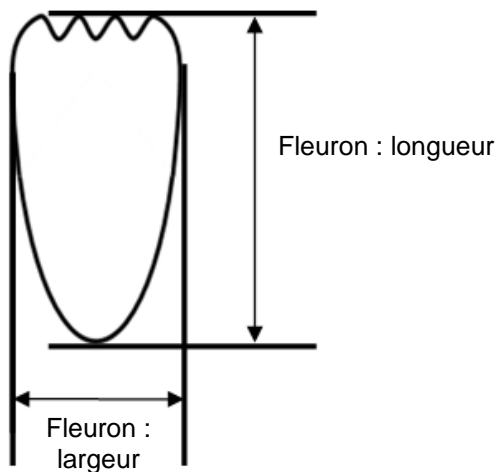
4
trois quarts distaux



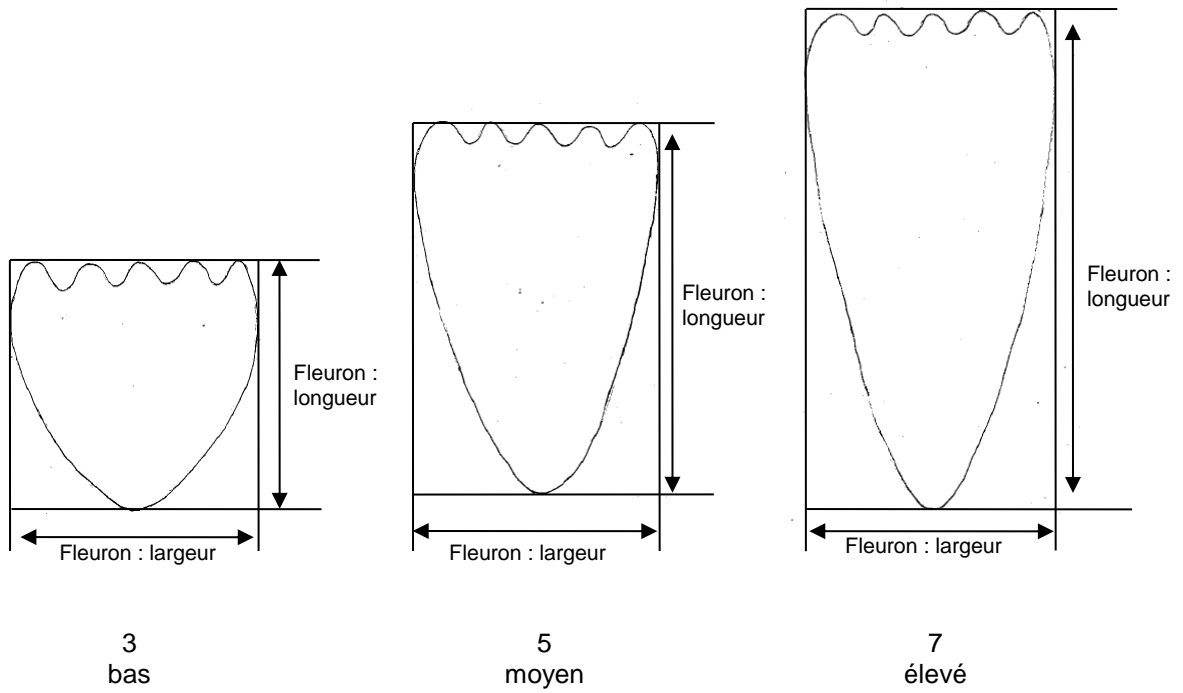
5
longueur tout entière

Ad. 22 : Fleuron : longueur

Ad. 23 : Fleuron : largeur

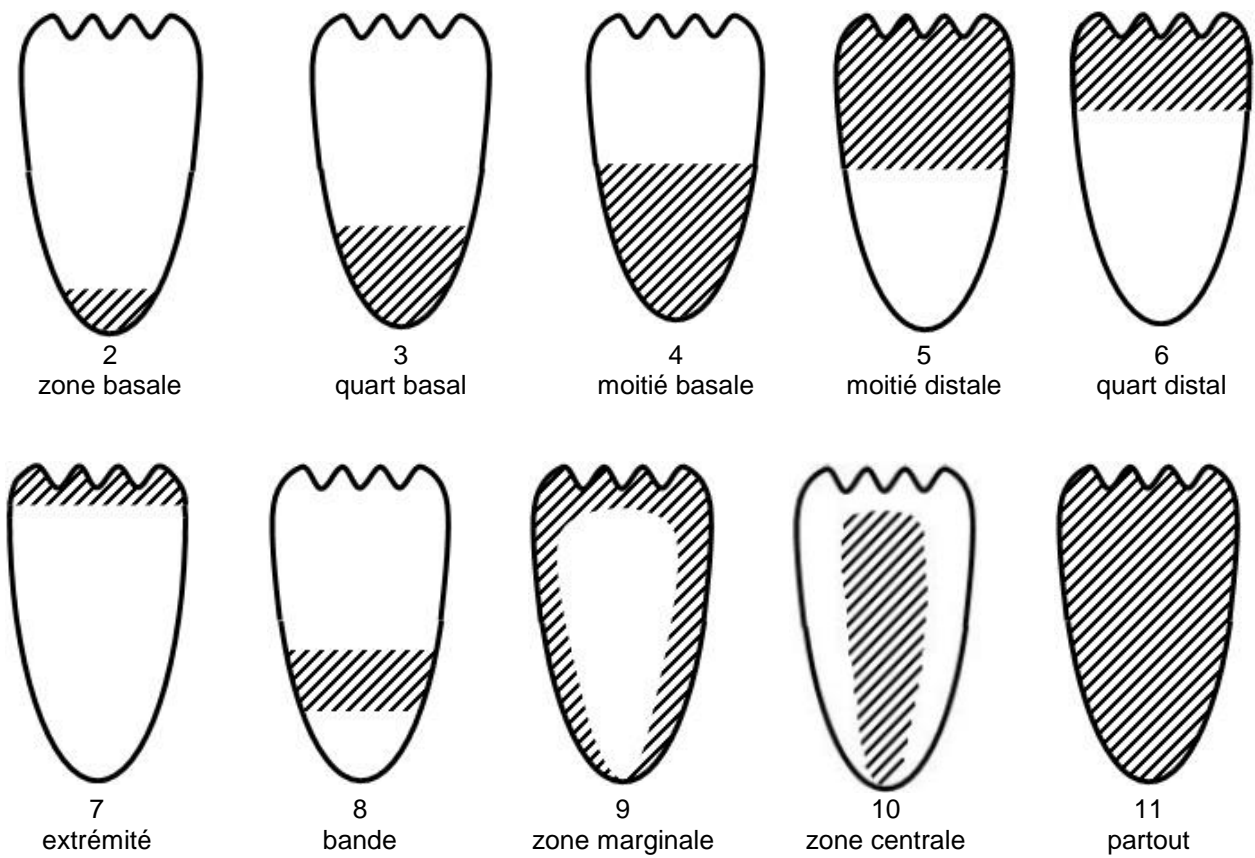


Ad. 24 : Fleuron : rapport longueur/largeur



Ad. 27 : Fleuron : distribution de la couleur secondaire de la face interne

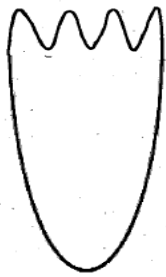
Ad. 30 : Fleuron : distribution de la couleur tertiaire de la face interne



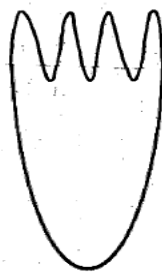
Ad. 33 : Fleuron : incisions de l'apex



3
faibles



5
moyennes



7
profondes

Ad. 34 : Disque : couleur principale

La couleur du disque doit être observée juste avant la déhiscence des anthères pour le type marguerite et à l'époque de pleine floraison pour le type anémone.

9. Bibliographie

Bailey, L. H., Bailey, E. Z.: 1976, Hortus Third, A Concise Dictionary of Plants Cultivated in the United States and Canada. Macmillan. NewYork, US, p. 321

Huxley, A. (ed.), Griffiths, M.(ed.), Levy, M.(ed.),1999: The Royal Horticultural Society Dictionary of Gardening. Volume 1. A to C. Macmillan reference Ltd. London, GB, pp. 738-739

Everett, T. H., 1981: New York Botanical Garden Illustrated Encyclopedia of Horticulture. Garland Publishing. New York, US, pp. 890-891

Tsukamoto, Y., 1994: The Grand Dictionary of Horticulture Volume 1. The Shogakukan Ltd., Tokyo, JP, pp. 860-862

10. Questionnaire technique

| | | |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|

| | |
|--|---|
| | Date de la demande : (réservé aux administrations) |
|--|---|

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale

1. Objet du questionnaire technique

1.1 Genre

1.2 Espèce
(veuillez préciser)

1.3 Nom commun

2. Demandeur

Nom

Adresse

Numéro de téléphone

Numéro de télécopieur

Adresse électronique

Obtenteur (s'il est différent
du demandeur)

3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur

Dénomination proposée
(le cas échéant)

Référence de l'obtenteur

| | | |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et la méthode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée []
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)
parent femelle parent mâle

- b) hybridation à généalogie partiellement inconnue []
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)
parent femelle parent mâle

- c) hybridation à généalogie totalement inconnue []

4.1.2 Mutation []
(indiquer la variété parentale)

.....

4.1.3 Découverte et développement []
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

.....

4.1.4 Autre []
(veuillez préciser)

.....

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

| | | |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Variétés reproduites par voie sexuée

- | | | |
|----|-------------------------|-----|
| a) | Autofécondation | [] |
| b) | Pollinisation croisée | [] |
| | i) population | [] |
| | ii) variété synthétique | [] |
| c) | Hybride | [] |
| d) | Autre | [] |
| | (veuillez préciser) | |

4.2.2 Variétés multipliées par voie végétative

- | | | |
|----|--------------------------------|-----|
| a) | boutures | [] |
| b) | multiplication <i>in vitro</i> | [] |
| c) | autre (veuillez préciser) | [] |

4.2.3 Autre (veuillez préciser) []

| | | |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

| Caractères | Exemples | Note |
|--|--------------------|-------|
| 5.1 Plante : type de croissance (1) | | |
| dressé | | 1 [] |
| demi-dressé | | 2 [] |
| étalé | | 3 [] |
| 5.2 Capitule : type de disque (13) | | |
| marguerite | | 1 [] |
| anémone | Bridal Bouquet COS | 2 [] |
| 5.3 Capitule : segments de collerette (14) | | |
| absents | | 1 [] |
| présents | Red Illusion | 9 [] |
| 5.4 Fleuron : type (19) | | |
| ligulé | | 1 [] |
| ligulé et tubulaire | | 2 [] |
| tubulaire | | 3 [] |
| 5.5 (i) Fleuron : couleur principale de la face interne (25) | | |
| code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | |
| 5.5 (ii) Fleuron : couleur principale de la face interne (25) | | |
| blanc | | 1 [] |
| jaune | | 2 [] |
| orange | | 3 [] |
| rose | | 4 [] |
| rouge | | 5 [] |
| pourpre-rouge | | 6 [] |
| rouge-brun | | 7 [] |
| autre (préciser) | | 8 [] |

| | | |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|

| Caractères | Exemples | Note |
|--|----------|-------|
| 5.6 (i) Fleuron : couleur secondaire de la face interne (26) | | |
| code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | |
| 5.6 (ii) Fleuron : couleur secondaire de la face interne (26) | | |
| blanc | | 1 [] |
| jaune | | 2 [] |
| orange | | 3 [] |
| rose | | 4 [] |
| rouge | | 5 [] |
| pourpre-rouge | | 6 [] |
| rouge-brun | | 7 [] |
| autre (préciser) | | 8 [] |

| | | |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.

| Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate | Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines | Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s) | Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez votre variété candidate |
|---|---|--|--|
| <i>Exemple</i> | <i>Plante : type de croissance</i> | <i>dressé</i> | <i>demi-dressé</i> |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| Observations : | | | |

| | | |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|

| |
|--|
| #7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété |
| 7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété? |
| Oui [] Non [] |
| (Dans l'affirmative, veuillez préciser) |
| 7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen? |
| Oui [] Non [] |
| (Dans l'affirmative, veuillez préciser) |
| 7.3 Autres renseignements |
| 7.4 Une image en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique. |
| 8. Autorisation de dissémination |
| a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination? |
| Oui [] Non [] |
| b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue? |
| Oui [] Non [] |
| Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation. |

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

| | | |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- | | | |
|---|---------|---------|
| a) micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes) | Oui [] | Non [] |
| b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [] | Non [] |
| c) Culture de tissus | Oui [] | Non [] |
| d) Autres facteurs | Oui [] | Non [] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]